

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
**Генеральная Ассамблея**  
СОРОК ШЕСТАЯ СЕССИЯ  
*Официальные отчеты*

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
29-е заседание,  
состоявшееся  
в понедельник,  
11 ноября 1991 года,  
в 10 ч. 00 м.,  
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 29-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия)

Председатель Консультативного комитета по административным и  
бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 29. Защита беженцев и оказание им помощи

Раздел 30. Операции по оказанию помощи в случае стихийных бедствий

Раздел 31. Общественная информация

В настоящий отчет могут вноситься поправки.  
Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации  
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов  
(Chief, Official Records Editing Section, Room DC 2 750, 2 United Nations Plaza)  
и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии, в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL  
A/C.5/46/SR.29  
5 December 1991  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1992-1993 ГОДОВ (продолжение) (A/46/6/Rev.1 и A/46/7)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение) (A/46/16 и Add.1)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 29. Защита беженцев и оказание им помощи

Раздел 29А. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

1. Г-н БОДО (Директор, Отдел планирования по программам и бюджета) говорит, что Генеральный секретарь предлагает перевести две должности, финансируемые из внебюджетных средств, в регулярный бюджет во исполнение предложения о том, чтобы должности глав миссий в наименее развитых странах, в которых УВКБ осуществляет свои операции, признавались как статья расходов, подлежащая финансированию из регулярного бюджета. Предлагаемым переводом объясняются темпы реального роста в размере 1,0 процента. Комитету предлагается принять к сведению, что на долю финансирования из регулярного бюджета приходится только незначительная часть общих ресурсов по данному разделу.

2. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в прошедшие годы состоялось широкое обсуждение вопроса о том, какая доля общих финансовых средств УВКБ должна поступать из регулярного бюджета. У Генеральной Ассамблеи сложилось мнение, что ассигнования из регулярного бюджета не предназначены для покрытия основной части расходов УВКБ, а скорее носят характер своего рода субсидии. Устав УВКБ предполагает, что административные расходы должны финансироваться из регулярного бюджета, а оперативные - за счет добровольных взносов.

3. Вопрос о переводе должностей, финансировавшихся из внебюджетных средств, в регулярный бюджет обсуждается в течение многих лет. В 1989 году Верховный комиссар согласился с мнением Генерального секретаря о том, что до 1999 года больше не будет вноситься предложений о переводе должностей. Консультативный комитет с определенным удивлением узнал, что это соглашение оставлено без внимания и что в настоящее время предлагается перевести 17 должностей в регулярный бюджет в течение нескольких двухгодичных периодов. Консультативный комитет не согласился с предлагаемым переводом двух упомянутых должностей в течение двухгодичного периода 1992-1993 годов.

4. Г-жа ЭРИКССОН ФОГ (Швеция), выступая от имени делегаций стран Северной Европы, указывает на необходимость обеспечения большей предсказуемости при финансировании УВКБ. Сложившееся ныне неопределенное положение стало причиной применения временного подхода к оказанию помощи беженцам и препятствует финансированию долгосрочных решений. Поэтому предложение о переводе двух должностей, финансируемых из внебюджетных средств, в регулярный бюджет

(Г-жа Эрикссон Фог, Швеция)

является шагом в правильном направлении. Таким образом, делегации стран Северной Европы поддержат перевод всех 17 должностей, упомянутых в пункте 29А.14 предлагаемого бюджета по программам.

5. Устав УВКБ предусматривает финансирование из бюджета Организации Объединенных Наций. Однако с 1958 года не происходило увеличения количества должностей, финансируемых из регулярного бюджета, главным образом из-за финансовых трудностей. Учитывая расширение деятельности УВКБ, предложение Генерального секретаря является весьма скромным.

6. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его правительство поддерживает работу УВКБ, на проведение которой оно вносило значительные добровольные взносы. Тем не менее он с сожалением отмечает просьбу Генерального секретаря о дополнительном финансировании должностей УВКБ из регулярного бюджета. Такое финансирование, составляющее менее 5 процентов общего объема выделяемых Управлению ресурсов, никогда не должно становиться значительным источником средств и не должно приниматься решения, которые могут подрывать финансовую поддержку со стороны основных доноров.

7. С течением лет выдвигались различные предложения о финансировании административного персонала из регулярного бюджета. Как отметил Консультативный комитет, Генеральный секретарь уже нарушил достигнутое взаимопонимание о том, что кадровая структура останется неизменной в течение четырех двухгодичных периодов после двухгодичного периода 1990-1991 годов, и он выражает обеспокоенность по поводу возможности того, что в будущем могут быть предложены дополнительные изменения. Его делегация ранее заявляла, что в порядке исключения она может согласиться с переводом нескольких должностей, если не произойдет увеличения общего уровня укомплектования кадрами и реального прироста регулярного бюджета. К сожалению, дело обстоит иначе, и к тому же представляется, что данные должности связаны с осуществлением незначительных административных обязанностей. В этой связи он хотел бы знать, какому количеству беженцев УВКБ оказывает помощь в каждой стране, в которой будет введена новая финансируемая из регулярного бюджета должность в соответствии с поступившими предложениями.

8. Его делегация давно уже выступала против перевода должностей, финансируемых из внебюджетных средств, в регулярный бюджет, и эту позицию поддерживает Группа межправительственных экспертов высокого уровня. В то же время его правительство признает трудности, с которыми сталкивается УВКБ. Необходимо приложить более активные усилия для сокращения расходов по программе путем более эффективного использования ее ресурсов. Вполне очевидно, что в конечном итоге оптимальным решением будет ликвидация условий, порождающих потоки беженцев.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не имеется возражений, он будет считать, что Комитет намерен утвердить вывод и рекомендацию КПК по разделу 29А, изложенные в пункте 354 его доклада (А/46/16).

10. Решение принимается.

/...

11. Рекомендация Консультативного комитета об ассигнованиях в сумме 42 073 600 долл. США по разделу 29А предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, поднятые в связи с разделом 29А, будут рассмотрены на неофициальных консультациях и будут внесены любые необходимые коррективы.

Раздел 29В. Восточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

12. Г-н ВОДО (Директор, Отдел планирования по программам и бюджета) говорит, что Генеральный секретарь предлагает перевести три должности с финансирования из внебюджетных средств в регулярный бюджет по разделу 29В.

13. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в пункте 29В.7 своего доклада Консультативный комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять директивное указание в отношении перевода финансирования должностей международных сотрудников ВАПОР из внебюджетных средств в регулярный бюджет. Этот вопрос возник на двадцать девятой сессии и решался в резолюции 3331 В (ЖХХ) Генеральной Ассамблеи. В то время Генеральный секретарь заявил, что финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций будут применяться к расходам по персоналу в отношении международного персонала ВАПОР. Генеральная Ассамблея в резолюции 3331 В (ЖХХ) постановила, что расходы на зарплату международному персоналу, находящемуся на службе ВАПОР, и которые в ином случае покрывались бы за счет добровольных взносов, с 1 января 1975 года должны финансироваться из регулярного бюджета в течение срока действия мандата Агентства. Впоследствии возник вопрос о том, предполагалось ли в этой резолюции, что финансирование международного персонала может переводиться в регулярный бюджет. Консультативный комитет согласился с мнением Генерального секретаря о том, что эту резолюцию следует истолковывать как означающую, что международные должности могут создаваться только в соответствии с надлежащей бюджетной процедурой, а именно после рассмотрения вопроса о них Консультативным комитетом и одобрения Генеральной Ассамблеей.

14. Генеральный комиссар полагал, что право Агентства создавать международный персонал не является ограниченным. Однако Консультативный комитет признал, что Генеральный комиссар не может создавать такие должности по своей инициативе, а затем просить о переводе их в регулярный бюджет, поскольку таким образом он ставит Пятый комитет перед свершившимся фактом. Генеральная Ассамблея должна внести ясность в сложившееся положение и избрать один из вариантов решения, упоминаемых в пункте 29В.7 доклада Консультативного комитета. До такого уточнения Консультативный комитет не мог вносить рекомендацию об утверждении испрашиваемых переводов.

15. В течение двухгодичного периода 1984-1985 годов предлагалось осуществить перевод семи должностей, однако Консультативный комитет согласился только с созданием четырех должностей. Три остальные должности в настоящее время увеличились до 16 должностей, созданных по инициативе Генерального комиссара, и Ассамблея должна решить теперь вопрос о том, должны ли все эти должности финансироваться из регулярного бюджета или же этого не следует делать в отношении ни одной из них. КААВВ не может ни рекомендовать к принятию

(Г-н Мюллер)

предложение о переводе должностей, ни отклонить его, и рекомендуемое сокращение средств на сумму 600 400 долл. США носит всего лишь временный характер.

16. Г-жа ВЕРЕНГЕР (Председатель Комитета по программе и координации) говорит, что КПК в пунктах 359 и 360 своего доклада принял к сведению предлагаемый перевод пяти должностей из Вены в отделения на местах и рекомендовал утвердить описательную часть программы по разделу 29В.

17. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его правительство традиционно было крупнейшим донором ВАПОР. Тем не менее его делегация выражает сожаление по поводу предлагаемого перевода должностей. Такие механизмы, как перевод должностей в регулярный бюджет, не будут способствовать повышению общего уровня ресурсов, ассигнуемых на добровольные программы, поскольку рост начисленных взносов может привести к сокращению добровольных взносов. Его делегация согласна с мнением Консультативного комитета об отсутствии оснований для перевода в регулярный бюджет 16 должностей, созданных на внебюджетной основе. Его делегация решительно поддерживает вариант решения, предложенный Консультативным комитетом в пункте 29В.7b.

18. Г-н СПАНС (Нидерланды), выступая от имени двенадцати государств - членов Европейского сообщества, говорит, что эти страны придают большое значение работе ВАПОР. По мнению Двенадцати, резолюция 3331 В (XXIX) Генеральной Ассамблеи была всего лишь направлена на облегчение финансового кризиса, в котором в то время оказалось ВАПОР. Кроме того, двенадцать государств - членов Европейского сообщества напоминают рекомендацию Группы 18 об отказе от практики перевода финансирования должностей из внебюджетных средств в регулярный бюджет. Делегации стран Европейского сообщества принимают к сведению замечание Консультативного комитета о необходимости разъяснения данной резолюции и поддерживают вариант решения, предлагаемый Консультативным комитетом в пункте 29В.7b.

19. Г-н РАЙ (Индия) говорит, что, хотя его делегация поддерживает ВАПОР и вносит средства на его деятельность, она не согласна с предлагаемым переводом должностей в регулярный бюджет. Резолюция 3331 В (XXIX) касается только обстоятельств, которые сложились во время ее принятия, и не может использоваться в обоснование дополнительных переводов. Его делегация поддерживает вариант решения, предложенный Консультативным комитетом в пункте 29В.7b.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не имеется возражений, он будет считать, что Комитет намерен утвердить выводы и рекомендации КПК по разделу 29В, изложенные в пунктах 359 и 360 его доклада (A/46/16).

21. Решение принимается.

/...

22. Рекомендация Консультативного комитета об ассигнованиях в сумме 20 129 200 долл. США по разделу 29B предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, поднятые в связи с разделом 29B, будут рассмотрены на неофициальных консультациях и будут внесены любые необходимые коррективы.

Раздел 30. Операции по оказанию помощи в случае стихийных бедствий

23. Г-н ВОЛО (Директор, Отдел планирования по программам и бюджета), ссылаясь на пункт 30.1 предлагаемого бюджета по программам, говорит, что первоначально предполагалось представить подробные данные отдельно по персоналу и ресурсам для секретариата Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий. Однако в касающихся этого Десятилетия документах, которые находятся сейчас на рассмотрении во Втором комитете, содержится недостаточно полная информация об административных и бюджетных последствиях, и поэтому он не уверен в том, какие дополнительные подробные сведения могут быть представлены Пятому комитету за исключением сведений в отношении уже созданного фонда и нынешнего состояния Секретариата.

24. Г-жа ВЕРЕНГЕР (Председатель Комитета по программе и координации), ссылаясь на пункт 362 доклада КПК (A/46/16), говорит, что ряд делегаций отмечали в ходе обсуждения в КПК, что функции, относящиеся к роли Организации Объединенных Наций в борьбе со стихийными бедствиями и чрезвычайными ситуациями, как представляется, фрагментарно изложены в предлагаемом бюджете по программам. В этой связи делались ссылки на раздел 30, раздел 6 (подпрограмма 4, Специальные программы чрезвычайной помощи) и раздел 29A. В пункте 52 доклада КПК изложена общая рекомендация по вопросу о раздробленности функций.

25. В связи с Международным десятилетием по уменьшению опасности стихийных бедствий КПК выражал озабоченность по поводу отсутствия информации в разделе 30 о выполнении резолюции 44/236 Генеральной Ассамблеи. В пункте 368 своего доклада Комитет рекомендует включить в этот раздел описательную часть программы, касающейся Десятилетия, согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи.

26. Г-н МЕРИФИЛЬД (Канада), ссылаясь на пункт 30.18 предложений о бюджете, отмечает, что испрашивается дополнительная должность категории С-5 для укрепления механизма распространения информации Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий (ВНДРО). Его делегация хотела бы обсудить на неофициальных консультациях предложения об обеспечении эффективного проведения мероприятий, предусмотренных подпрограммой 3.

27. Г-н ЗАХИД (Марокко) спрашивает, какие меры принимает Секретариат в ответ на рекомендацию КПК относительно Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий. Он также хотел бы знать, какие предложения может внести Секретариат в отношении дополнительной должности категории С-5, испрашиваемой для подпрограммы 3 (Информация о стихийных бедствиях).

28. Г-н БОДО (Директор, Отдел планирования по программам и бюджета) отвечает, что Секретариат еще не подготовил текст, касающийся Десятилетия, для включения в описательную часть программы раздела 30, однако, при необходимости, может представить на рассмотрение в ходе неофициального обсуждения его проект. Что касается дополнительной должности категории С-5, то непонятно, рекомендует ли Консультативный комитет осуществить перевод в рамках раздела 30 или же перевод из другого раздела. Как только Комитет примет решения по этим вопросам, Секретариат приложит усилия по их выполнению.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не имеется возражений, он будет считать, что Комитет намерен утвердить выводы и рекомендации КПК по разделу 30, изложенные в пунктах 366-369 его доклада (A/46/16).

30. Решение принимается.

31. Рекомендация Консультативного комитета об ассигнованиях в сумме 7 831 300 долл. США по разделу 30 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, поднятые в связи с разделом 30, будут рассмотрены на неофициальных консультациях и будут внесены любые необходимые коррективы.

#### Раздел 31. Общественная информация

32. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что помимо предполагаемых потребностей по регулярному бюджету в сумме 100 993 900 долл. США по разделу 31 внебюджетные ресурсы, которые, как ожидается, будут предоставлены Департаменту общественной информации (ДОИ) в 1992-1993 годах, оцениваются в 6 млн. долл. США и что на действительность в области общественной информации по другим разделам бюджета испрашивается около 12,3 млн. долл. США. Заместитель Генерального секретаря выражал обеспокоенность по поводу того, что Организация Объединенных Наций ассигнует слишком незначительную сумму средств на общественную информацию по сравнению с ресурсами, которыми располагает частный сектор. Однако Консультативный комитет отмечает, что немногие разделы бюджета предусматривают смету свыше 100 млн. долл. США, и не считает, что Департамент испытывает острую нехватку ресурсов. Хотя на долю расходов по персоналу, как и в других разделах бюджета, приходится до 80 процентов общих ассигнований, Консультативный комитет полагает, что Секретариат имеет возможности использовать ассигнованные средства с приемлемой степенью гибкости.

33. В пункте 31.6 своего доклада (A/46/7) Консультативный комитет ссылается на последующий обзор Генеральным секретарем деятельности в области общественной информации и отмечает, что доклад о сведениях ее воедино будет представлен Генеральной Ассамблее в 1992 году.

34. Консультативный комитет не уверен в необходимости предлагаемой реклассификации должности директора Отдела коммуникации и управления проектами с уровня D-1 до уровня D-2 (см. пункт 31.10 его доклада). Этот вопрос, а также вопрос о предлагаемой реклассификации других должностей несомненно будет рассмотрен на неофициальных консультациях.

(Г-н Мселле)

35. В пункте 31.14 доклада Консультативного комитета говорится о договоренности, достигнутой с внешним издателем "Ежегодника Организации Объединенных Наций" о выпуске задержанных изданий, и оратор выражает надежду на то, что благодаря этой новой договоренности удастся обеспечить своевременный выпуск этого издания. Относительно будущих условий выпуска "Development Forum" Консультативный комитет рекомендует утвердить взнос в сумме 200 000 долл. США на финансирование выпусков этого издания за 1992 год, а также утвердить в предварительном порядке такую же сумму на 1993 год при условии представления доклада о результатах деятельности в 1992 году. В заключение он выражает надежду на то, что ДОИ серьезно рассмотрит замечания Консультативного комитета, изложенные в пункте 31.17 его доклада по поводу информационных центров Организации Объединенных Наций.

36. Г-жа БЕРЕНГЕР (Председатель Комитета по программе и координации) говорит, что в пункте 388 своего доклада (A/46/16) КПК отмечает, что форма представления раздела 31 не позволяет четко проследить взаимосвязь между предлагаемыми мероприятиями и испрашиваемыми ресурсами, а также указывает на трудности в определении характера распределения ресурсов между Центральными учреждениями и отделениями на местах, равно как и взаимосвязь с мероприятиями в области общественной информации, осуществляемыми в рамках других разделов бюджета. Соответственно Секретариату необходимо придерживаться стандартной формы представления бюджета.

37. В ходе обсуждения в КПК особое внимание было также обращено на вопрос об издании материалов на разных языках. В пункте 389 своего доклада Комитет просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы Департамент общественной информации выпускал как можно больше своих публикаций и документов на арабском и других официальных языках Организации Объединенных Наций. Цель этой просьбы состоит в поддержании необходимого равновесия в издании материалов на разных языках.

38. Относительно подпрограммы 1 (Пропагандистская деятельность) КПК подчеркнул, что ДОИ должен уделять надлежащее внимание всем первоочередным областям деятельности Организации Объединенных Наций, принятым в рамках среднесрочного плана и в других документах (см. пункт 390 его доклада). В заключение Комитет подчеркнул большое значение работы Департамента по пропаганде целей и деятельности Организации Объединенных Наций (пункт 387).

39. Г-н КЛАВИКО (Колумбия) говорит, что сокращения, рекомендованные Консультативным комитетом по разделу 31, можно считать оправданными с учетом высокого общего уровня ресурсов. Однако распространение информации о деятельности Организации в политической, экономической и социальной областях имеет решающее значение для пропаганды целей и деятельности Организации Объединенных Наций. Его делегация высоко оценивает усилия ДОИ в этом отношении и считает, что им будет способствовать новый согласованный подход и реалистичная позиция государств-членов, продемонстрированная, в частности, в Объединенном информационном комитете Организации Объединенных Наций и в Специальном политическом комитете Генеральной Ассамблеи.



(Г-н Клавико, Колумбия)

40. Тем не менее в ходе обсуждения в КПК было отмечено, что в разделе 31 предлагаемого бюджета по программам не просматривается какой-либо четкой стратегии. Следует надеяться, что выработка и выполнение информационных программ в будущем будут ориентированы на оказание более значительного влияния на широкую общественность и создание более благоприятного образа Организации Объединенных Наций в средствах массовой информации.

41. Его делегация поддерживает усилия по сокращению расходов информационных центров Организации Объединенных Наций. Необходимо уделять должное внимание особым обстоятельствам, в которых приходится работать каждому из таких центров, и, когда это уместно, задействовать местные организационные структуры Организации Объединенных Наций для осуществления предлагаемых мероприятий. Это потребует обеспечения более четкой координации между отделениями на местах, включая отделения Программы развития Организации Объединенных Наций, и Центральными учреждениями.

42. Г-н КОЭН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя Департамент общественной информации, как представляется, прилагает определенные усилия, чтобы отражать быстротекущие изменения во всем мире, предлагаемая программа работы и бюджет по-прежнему сориентированы на многие мероприятия, которые имеют ограниченное значение или не предполагают сбалансированного подхода к важным глобальным проблемам. Он отмечает изложенное в пункте 31.7 доклада Консультативного комитета замечание о том, что, хотя многие мероприятия, предлагаемые Генеральным секретарем по разделу 31, направлены на выполнение просьб Генеральной Ассамблеи, имеются возможности для проявления гибкости и творческого подхода при фактическом выполнении этих просьб.

43. К числу многочисленных устаревших и неэффективных информационных мероприятий относится "Ежегодник Организации Объединенных Наций". Не достигнуто никакого реального прогресса в ликвидации отставания в издании этого "Ежегодника", хотя за последние несколько лет на него истрачено более 1 млн. долл. США. В резолюции 40/252 I Генеральная Ассамблея постановила публиковать "Ежегодник" в сокращенном виде до тех пор, пока не будет ликвидировано отставание с его публикацией, и оратор удивляется, почему Секретариат не выполнял эту резолюцию. Как представляется, он применяет гибкий подход при решении вопроса о том, какие резолюции ему выполнять, в целом игнорируя резолюция, направленные на повышение экономия средств и эффективности расходов, и выступая за дальнейшее финансирование мероприятий ограниченного значения, утвержденных много лет назад. Он выражает надежду, что новый порядок публикации "Ежегодника" принесет свои результаты, и спрашивает, будут ли продолжать финансироваться в двухгодичный период 1992-1993 годов какие-либо из должностей, ранее созданных с целью ликвидации отставания в издании этого документа.

44. Следует отменить публикацию пресс-релизов о совещаниях большинства органов Организации Объединенных Наций, равно как и сотни пресс-релизов, выпускаемых по вопросам, представляющим очень незначительный интерес для средств массовой информации мира. Прекращение выпуска этих материалов высвободит ресурсы для осуществления мероприятий, имеющих более важное значение.

(Г-н Коэн, Соединенные Штаты)

45. Консультативный комитет отметил, что финансовое положение "Development Forum" продолжает ухудшаться. Он хотел бы знать, как давно он субсидируется из регулярного бюджета. "Development Forum" является всего лишь одним из многочисленных изданий Организация Объединенных Наций по этой теме, и, вероятно, настало время объединить их с целью прекращения издания тех материалов, у которых нет читателей.

46. Описание мероприятий, касающихся Палестины, недостаточно убедительно свидетельствует о том, что Организация Объединенных Наций намерена приложить значительные усилия для обеспечения сбалансированного и непредвзятого освещения этого важного вопроса. Следует надеяться, что будущие мероприятия будут должным образом отражать мнения всех сторон, имеющих отношение к этой проблеме. Он отмечает, что информационные мероприятия, касающиеся Палестины, были утверждены как имеющие первостепенное значение, и спрашивает, каков конкретный юридический мандат таких мероприятий. Он просит Секретариат подтвердить, что такая квалификация этих мероприятий полностью согласуется с соответствующими правилами, регулирующими планирование по программам. Он вновь подчеркивает давно высказанные его делегацией оговорки относительно финансирования этих программ, на которые, по расчетам, тратится 854 000 долл. США.

47. Его делегация также хотела бы получить более подробную информацию о персонале ДОО, который будет направлен на предстоящую Конференцию по окружающей среде и развитию. Он спрашивает, поедут ли в Бразилию какие-либо сотрудники помимо 27 человек, финансируемых из регулярного бюджета, и хотел бы также знать, в чем состоит необходимость направления такой большой передовой группы сотрудников за неделю до начала Конференции. Как неоднократно отмечал Консультативный комитет, Департамент направляет слишком много сотрудников для освещения работы конференций, проводимых вне Центральных учреждений. Следует немедленно провести углубленный анализ политики Департамента в этой области.

48. Вызывает сомнение необходимость в оказании административной поддержки Департаменту силами 22 сотрудников в дополнение к 22 членам персонала Канцелярии Заместителя Генерального секретаря. Он спрашивает, почему два этих организационных подразделения действуют отдельно и нельзя ли в интересах экономии объединить их или передать некоторые из этих функций центральным административным подразделениям в Центральных учреждениях.

49. Наконец, его делегация поддерживает изложенное в пункте 31.17 доклада Консультативного комитета его мнение о том, что настало время выпустить новые руководящие принципы создания дополнительных информационных центров и управления работами существующих. Соединенные Штаты Америки недавно провели независимый обзор деятельности информационных центров и установили, что многие из них действуют недостаточно эффективно. В одной стране центр еженедельно получает из Центральных учреждений около 500 кг публикаций, от которых его персонал постоянно ищет возможности избавиться, поскольку их негде хранить. Вполне очевидно, что имеет место серьезная разбалансированность в распределении ресурсов между Центральными учреждениями и центрами, а также между самими центрами. Секретариат не должен просить о выделении ему более значительных ресурсов для информационных центров, не устранив сначала

(Г-н Коэн, Соединенные Штаты)

существующих проблем. Его делегация надеется, что в докладе, который будет представлен Комитету по информации в 1992 году, будут предложены меры в ответ на обеспокоенность, выраженную Консультативным комитетом.

50. Г-н СПАНС (Нидерланды), выступая от имени двенадцати государств - членов Европейского сообщества, подчеркивает значение работы Департамента общественной информации по обеспечению сознательного понимания общественностью деятельности Организации Объединенных Наций. На долю Департамента приходится 4,2 процента предлагаемого бюджета на 1992-1993 годы. Учитывая рост интереса в мире к деятельности Организации, необходимо, чтобы она выполняла свои задачи эффективно и рационально. В этой связи двенадцать государств - членов Европейского сообщества отмечают, что ресурсы, испрашиваемые по разделу 31, не представляют собой общего объема ресурсов, ассигнуемых на деятельность в области общественной информации, поскольку предложения о выделении средств содержатся и в различных других разделах бюджета. Двенадцать государств поддерживают рекомендацию Консультативного комитета, упомянутую в пункте 31.6 и касающуюся сведения воедино мероприятий по общественной информации в системе Организации Объединенных Наций, и ожидают доклада по этому вопросу, который должен быть представлен в 1992 году. Помимо такого объединения мероприятий необходимо, вероятно, применять более обстоятельный подход к повышению эффективности работы Департамента. Комитет по информации должен провести обстоятельное изучение программ Департамента на своей сессии 1992 года с учетом предыдущих докладов, включая доклад об оценке его деятельности.

51. Двенадцать государств - членов Европейского сообщества согласны с рекомендацией Консультативного комитета в пункте 31.17 о необходимости принятия новых руководящих принципов в отношении деятельности информационных центров и служб. Они также подчеркивают, что участие Департамента в работе всемирных конференций следует рассматривать как часть его функциональных задач. Что касается предлагаемых расходов на такие конференции, то двенадцать стран - членов Сообщества надеются на обсуждение соответствующих справок о последствиях для бюджета по программам.

52. Г-н ЛЕВ (Израиль) отмечает серьезные оговорки его делегации в отношении деятельности Департамента общественной информации в связи с вопросом о Палестине. Так называемые информационные мероприятия по этому вопросу являются контрпродуктивными и не способствуют мирному решению проблем региона.

53. Г-н СИ (Сенегал) с сожалением отмечает несогласованность между мерами, принимаемыми в таких органах, как Комитет по информации, где акцент делается на большое значение мероприятий ДОО и необходимость их укрепления, и в Пятом комитете, где, вероятно, под влиянием других интересов создаются трудности в отношении ряда вопросов. Так, например, говорилось о чрезвычайно большом количестве пресс-релизов. Его делегация считает, что пресс-релизы полезны. Их, вероятно, можно сделать более краткими и обращать в них более значительное внимание на работу конкретных органов, но полностью прекращать их выпуск было бы очень опасно для Организации. Мир должен знать, что делает Организация Объединенных Наций, особенно в то время, когда ее репутация и доверие к ней являются самыми высокими за многие годы.

(Г-н Си, Сенегал)

54. Вопрос о Палестине и значение, уделяемое информационным мероприятиям в связи с этим вопросом, представляет особый интерес для Сенегала. С момента возникновения этого вопроса Организация Объединенных Наций прилагает усилия по обеспечению понимания его международным сообществом. В то время, когда он приобретает особый интерес, отчасти благодаря работе Департамента, деятельность в этой области не следует сокращать. Организация Объединенных Наций должна и впредь выполнять свою роль с учетом развития ситуации.

55. Важная роль принадлежит информационным центрам. Вопрос состоит не в том, нужны ли они, а в том, каким образом можно сделать их работу более динамичной. Окончательное решение по этой проблеме необходимо принимать после представления доклада в 1992 году. Пятый комитет должен, безусловно, учитывать вопросы, затронутые Консультативным комитетом, однако не должен ставить Департамент общественной информации в такое положение, когда он будет неспособен выполнять свою роль, имеющую в условиях сегодняшней обстановки в мире как никогда важное значение.

56. Г-н ЭД-ДИВ (Египет) говорит, что на фоне протекающих сегодня в мире широких процессов демократизации все большее значение приобретает деятельность в области общественной информации, отражающая эти события. Одним из таких событий является положение в Палестине, находящееся сегодня в центре внимания международного сообщества. Организации Объединенных Наций следует и впредь проявлять особый интерес к этому вопросу, а информационные программы о Палестине должны поддерживаться на уровне, согласованном международным сообществом, до тех пор пока не будут выполнены все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и не будет достигнуто решение палестинского вопроса. В этой связи он обращает внимание на издание "Select Bibliography" по вопросу о Палестине, которое было выпущено библиотекой имени Дага Хаммаршельда в 1976 году, и выражает надежду на то, что вскоре будет опубликован его обновленный вариант. Программу Департамента по вопросу о Палестине следует и далее финансировать на особых условиях, пока не будет достигнуто полное и справедливое решение всей ближневосточной проблемы.

57. Г-н КИНЧЕН (Соединенное Королевство) отмечает, что в пункте 31.8 доклада Консультативного комитета указано, что Генеральный секретарь предлагает на период 1992-1993 годов штатное расписание, включающее в общей сложности 668 штатных должностей, и что общее количество штатных должностей и должностей категории специалистов и выше остается неизменным по сравнению с утвержденным бюджетом на 1990-1991 годы. Однако первоначальная смета на 1990-1991 годы предусматривала 662 штатные должности. Его делегация хотела бы, чтобы ей разъяснили причины увеличения количества должностей. Он также напоминает, что пересмотренная смета, представленная на сорок пятой сессии по разделу общественной информации, должна была предусматривать сокращение текущих расходов. Его делегация хотела бы получить разъяснения и по этому вопросу, поскольку она, возможно, будет обсуждать его в ходе неофициальных консультаций.

58. Г-н ЛАУАРИ (Алжир) заявляет об общей поддержке деятельности Департамента. Пропагандистская деятельность, о которой говорится в пункте 31.9 предлагаемого бюджета, соответствует основным интересам государств-членов, хотя и ней, возможно, следует добавить вопрос об обеспечении экономического подъема и восстановления в Африке. Его делегация с особым удовлетворением воспринимает приоритетное внимание, уделяемое деятельности в связи с борьбой против апартеида и вопросом о Палестине, и согласна с мнениями, высказанными в этой связи представителями Египта и Сенегала. Оратор с обеспокоенностью отмечает резкое сокращение средств на перевод по контрактам, предусматриваемое планом использования на региональных семинарах только одного языка с целью экономии ресурсов. Он хотел бы знать, какова нынешняя практика перевода на региональных семинарах, участники которых могут говорить на разных языках, и заявляет, что хотел бы получить заверения в том, что предлагаемое сокращение не повлияет на качество перевода. Его делегация решительно поддерживает деятельность региональных информационных центров. Комитет по программе и координации и Генеральная Ассамблея неизменно просили укрепить их деятельность и выделить им ресурсы, в большей степени отвечающие их потребностям. Предложения Генерального секретаря предусматривают ограниченный рост в размере 1,5 процента, и его делегация надеется, что такое незначительное увеличение ассигнований не будет иметь негативных последствий для деятельности центров.

59. Г-н ИРУМБА (Уганда) говорит, что его делегация придает большое значение изданию "Development Forum" и продолжает поддерживать усилия, предусмотренные резолюцией 41/58 А Генеральной Ассамблеи об обеспечении финансирования этого издания на рациональной и надежной основе. В этой связи у него вызывают озабоченность рекомендации Консультативного комитета, изложенные в пункте 31.16 его доклада. Его делегация также обеспокоена состоянием финансирования издания "African Recovery". Его делегация хотела бы получить от Секретариата дополнительную информацию по данному вопросу в свете пункта 179 доклада КПК.

60. Его делегация хотела бы получить заверения в том, что приняты все необходимые меры для созыва предстоящего семинара неправительственных организаций, упоминаемого в подпрограмме 2, учитывая важность темы, которую предполагается на нем обсудить.

61. Его делегация убеждена в важной роли информационных центров. Она хотела бы, чтобы Генеральный секретарь произвел обзор диапазона их деятельности, особенно тех центров, которые обслуживают более одной страны. Следует надеяться, что такой обзор приведет к укреплению информационной деятельности центров, а не просто к сокращению расходов.

62. Департаменту не следует ослаблять свои усилия в отношении апартеида. Он настоятельно призывает и впредь обеспечивать достаточное освещение деятельности по борьбе против апартеида до тех пор, пока большинство населения Южной Африки не сможет принимать равноправное участие в демократическом процессе.

63. Г-н АЖМЕД (Ирак) одобряет замечания, высказанные представителями Египта, Сенегала и Алжира. Его делегация поддерживает все мероприятия Организации Объединенных Наций, касающиеся информации в целом и особенно связанные с вопросом о Палестине. Хотя такие мероприятия не могут заменить собой возвращение палестинскому народу его полных прав, они способствуют более глубокому пониманию общественностью таких прав. Оптимальным вкладом в дело мира стало бы восстановление этих прав теми, кто их узурпировал.

64. Г-н НДАЙЗИГА (Бурунди) подчеркивает большое значение радиопрограмм в странах с высоким уровнем неграмотности. ДОИ следует уделять более значительное внимание использованию радио, чтобы развивающиеся страны, особенно в Африке, получали более полную информацию о возросшей роли Организации Объединенных Наций. В этой связи его делегация обеспокоена предложением в пункте 31.26 о распространении информационных бюллетеней и журналов о совещаниях и других мероприятиях Организации Объединенных Наций на французском и других языках путем передачи их по телефону непосредственно радиовещательным организациям за их счет. Он спрашивает, не будут ли лишены этих программ страны, которые не могут позволить себе такие расходы. Говоря о телевизионных новостях и тележурналах, о которых идет речь в пункте 31.27, он выражает сожаление в связи с тем, что имеющиеся на французском языке телепрограммы не производят глубокого впечатления. Программа "United Nations in Action", упоминаемая в подпункте d, является еженедельным телевизионным журналом продолжительностью всего в три минуты, и он не уверен в том, что этого действительно достаточно для информирования франкоговорящих народов Африки об Организации Объединенных Наций. Он отмечает, что продолжительность программы "World Chronicle" на английском языке составляет 30 минут. В этой связи он также спрашивает, чем объясняется столь продолжительная задержка в выпуске пресс-релизов на французском языке. Департамент прекрасно понимает, что несвоевременная информация во многом утрачивает свою ценность.

65. Его делегация в целом согласна с замечаниями Консультативного комитета, изложенными в пункте 31.17 его доклада. Совместные меры должны также быть приняты для обеспечения жизнеспособности информационных центров. Учитывая выделяемые им весьма значительные ресурсы, очень важно обеспечить повышение эффективности их деятельности. По мнению его делегации, программа каждого центра должна разрабатываться совместно Департаментом или его представителями и страной, которую обслуживает центр. Таким образом можно будет определить, какие мероприятия являются полезными и уместными, и избежать ситуаций, подобных той, о которой говорил представитель Соединенных Штатов. Совместно разработанная и выполняемая программа будет отвечать интересам как Департамента, так и принимающей страны.

66. Г-н ВОРОНЕЦКИЙ (Польша) говорит, что в предстоящий двухгодичный период, безусловно, необходимо будет распространять более обширную информацию об Организации Объединенных Наций и работе ее учреждений. Поскольку сметные расходы, предусмотренные разделом 31, являются довольно значительными, следует уделить повышенное внимание скорее перераспределению ресурсов Департамента с учетом возникновения новых ситуаций, а не просто расширять его обязанности.

(Г-н Воронечкий, Польша)

67. Переходя непосредственно к вопросу об информационных центрах Организации Объединенных Наций, он отмечает, что в пункте 31.4 предлагаемого бюджета по программам не содержится упоминания о центрах, для создания которых имеются юридические основания, но которые еще не учреждены, как, например, запланированный центр в Варшаве. Польское правительство готово оплачивать более половины расходов центра и выражает надежду на успешное завершение переговоров о его создании.

68. Г-н МОНТЖЕ (Камерун) говорит, что испрашиваемые ресурсы являются более чем достаточными по сравнению с теми, которые испрашиваются по другим разделам предлагаемого бюджета по программам, и отмечает правильное распределение таких ресурсов между различными программами. Его делегация удовлетворена количеством подготавливаемых Департаментом информационных материалов, однако хотела бы, чтобы он уделял повышенное внимание экономическому развитию. Ощущается потребность в дальнейшем совершенствовании качественной стороны информационной деятельности Организации Объединенных Наций, в частности в отношении апартеида и проблем развития в Африке, которые заслуживают более значительного внимания. В отношении своих радио- и телевизионных программ Организация Объединенных Наций находится в затруднительном положении в связи с необходимостью прибегать к услугам других организаций, осуществляющих их вещание. Следует рассмотреть вопрос о возможностях обеспечения независимости Организации от других организаций в области радио- и телевещания.

69. В информационных материалах Департамента отсутствует также лингвистический и культурный баланс. Французский язык по-прежнему используется гораздо меньше по сравнению с английским, и Департаменту необходимо принять серьезные меры по расширению диапазона своих материалов.

70. Количество информационных центров Организации Объединенных Наций скорее следует не сокращать, а увеличить и обеспечить их достаточными ресурсами для эффективного выполнения их работы. Необходимо установить стандартную политику в отношении центров, с тем чтобы не возникало таких аномалий, когда финансирование центров в развитых странах осуществляется из регулярного бюджета, а средства на финансирование центров в развивающихся странах предлагается вносить соответствующим правительствам.

71. Г-н ИНОМАТА (Япония) говорит, что его не убедило пояснение, приводимое в пункте 31.52 в отношении предложений об увеличении ресурсов в регулярном бюджете, испрашиваемых для Отдела коммуникаций и управления проектами на типографские и переплетные работы по внешним контрактам. На долю такого увеличения ассигнований, а также средств на освещение специальных конференций приходится основная часть значительного прироста ассигнований, показанного в таблице 31.4. Он задается вопросом о том, почему инвестиции Организации в собственную типографскую базу не дали более существенной экономии средств по данной статье расходов. В пункте 31.43 упоминается об ассигнованиях в размере 56 200 долл. США на покрытие расходов, связанных с изданием годового доклада Генерального секретаря о работе Организации. Он хотел бы знать, будет ли этот доклад издан только на английском, испанском и французском языках, и хотел бы получить информацию о том, можно ли напечатать его в самой Организации с целью экономии средств, а также на других языках для обеспечения более широкого культурного баланса материалов, за который ратовал представитель Камеруна.

72. Г-н ВОЮ (Директор, Отдел планирования программ и бюджета), отвечая на вопросы делегации, говорит, что "Ежегодник Организации Объединенных Наций" считается одним из наиболее важных изданий Организации. Дополнительные должности, утвержденные в целях сокращения отставания в его издании, более не предусматриваются предлагаемым бюджетом по программам. Следует надеяться, что достигнутая с издателями договоренность, о которой говорится в докладе Консультативного комитета (A/46/7, пункт 31.14), обеспечит удовлетворительное решение этой проблемы. Идея издания "Ежегодника" в сокращенном виде представляется несовместимой с его характером, однако он вернется к этому вопросу после консультаций с ДОО.

73. Что касается вопросов в отношении "Development Forum", то он считает, что финансирование его осуществляется с 1980 года. Рекомендации Консультативного комитета о финансировании "Development Forum" в 1992 и 1993 годах (A/46/7, пункт 31.16) представляются особо разумными.

74. По вопросу о степени приоритетности деятельности, связанной с Палестиной, он отмечает, что порядок очередности задач по разделу 31 в большей степени соответствует правилам по сравнению с другими разделами. Это объясняется тем, что согласно правилам порядок очередности задач должен устанавливаться на уровне программных элементов, что и было сделано в случае с разделом 31, в то время как степень очередности выполнения задач в других бюджетных предложениях устанавливалась на уровне мероприятий. Если в отношении раздела 31 и имеется какая-либо проблема с установлением очередности исполнения задач, то она сказывается скорее на мероприятиях, имеющих второстепенное, а не первостепенное значение.

75. Что касается Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, то, как указывается в пункте 31.126, не предусматриваются ассигнования для оплаты расходов по участию в Конференции более чем 27 членом персонала. Говоря о важных вопросах общего характера, затронутых представителем Нидерландов, он отмечает, что ресурсы иногда выделяются конкретно для определенных конференций, хотя в других случаях предполагается, что смета позволит покрыть связанные с конференциями расходы. К этой проблеме, вероятно, необходимо вернуться, когда Комитет будет рассматривать вопрос о финансовых последствиях Всемирной конференции по правам человека, намеченной на 1993 год.

76. Отвечая представителю Алжира, он говорит, что на региональных семинарах только один рабочий язык применяется лишь в тех случаях, когда ясно, что это не мешает активной работе его участников.

77. В ответ на просьбу представителя Уганды дать заверения в отношении издания "Africa Recovery", которое в настоящее время финансируется по разделу 11A, он говорит, что, по его мнению, выполнение рекомендаций, изложенных в пункте 179 доклада Комитета по программе и координации (A/46/16), не создаст никаких проблем, однако он вернется к этому вопросу во время неофициальных консультаций.



(Г-н Воде)

78. Он может заверить Комитет в том, что Секретариат и ДОО, представители которого здесь присутствуют, приняли к сведению все остальные вопросы. Заявление представителя Японии по поводу расходов, связанных с типографскими и переплетными работами по внешним контрактам, затрагивает интересный вопрос об обосновании сокращений, а также увеличений сметных расходов. Этот вопрос, вероятно, следует рассмотреть на специальном техническом семинаре, который КПК предложил провести для рассмотрения проблем методологии составления бюджета.

79. Г-н ИРУМБА (Уганда) говорит, что его делегация не может быть удовлетворена рекомендацией Консультативного комитета о всего временном утверждении финансирования "Development Forum" в 1993 году. Не удовлетворена она и условиями финансирования публикации "Africa Recovery" по разделу 11А.

80. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что рекомендация Консультативного комитета о временном утверждении финансирования "Development Forum" в 1993 году является вполне понятной. Слово "временный" означает, что Комитет хотел бы узнать результаты инициатив по обеспечению рациональной и надежной финансовой основы "Development Forum", о которой говорится в пункте 31.16 его доклада, прежде чем рассмотреть вопрос об окончательной сумме ассигнований на 1993 год.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не имеется возражений, он будет считать, что Комитет намерен утвердить выводы и рекомендация КПК по разделу 31, изложенные в пунктах 387-391 его доклада (А/46/16).

82. Решение принимается.

83. Рекомендация Консультативного комитета об ассигнованиях в сумме 99 607 300 долл. США по разделу 31 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1992-1993 годов утверждается в первом чтении при том понимании, что вопросы, затронутые в связи с разделом 31, будут рассмотрены на неофициальных консультациях и будут внесены любые необходимые коррективы.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.